KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling
tgeving, eerste kamer, de 19e
nuari 1971 door de Minister van
rkeerswezen verzocht hem van ad-
es te dienen over een ontwerp
n wet "op de aansprakelijkheid
n exploitanten van nucleaire
hepen", heeft de 2e april 1971
t volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 19 janvier 1971, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relative à la responsabilité des exploitants de navires nucléaires", a donné le 2 avril 1971 l'avis suivant :

Volgens de memorie van toelichting strekt het wetsontwerp ertoe "de beginselen van het Internationaal Verdrag van Brussel van 25 mei 1962 op de aansprakelijkheid van exploitanten van nucleaire schepen in het Belgisch nationaal recht over te hevelen". Daarbij wordt de wet van 9 augustus 1963 tot vaststelling van de aansprakelijkheid van de exploitant van een atoomschip door het ontwerp opgeheven en vervangen door "een nieuwe, meer uitgewerkte tekst, ... waarvan de bepalingen zoniet letterlijk zijn overgenomen uit, dan toch ingegeven door hogervermeld Verdrag".

*

* *

Het ontwerp van wet kan uiteraard alleen op het Belgisch grondgebied en daarbuiten slechts op Belgische schepen toepassing vinden. Anderzijds volgt uit de door het ontwerp behandelde materie dat op het Belgisch grondgebied schade kan worden aangericht door een Belgisch of een vreemd schip dat zich bevindt, hetzij in een Belgische haven, hetzij in de territoriale wateren, hetzij in de hoge zee. Ook kan op vreemd grondgebied schade worden aangericht door een Belgisch schip, dat zich in een van de drie evenvermelde plaatsen bevindt. Het ligt voor de hand dat de regeling van dergelijke aangelegenheden slechts door een internationaal verdrag doeltreffend kan worden verwezenlijkt.

Aangezien het de bedoeling van de Regering is een aansprakelijkheidsregeling terzake te treffen en de nagestreefde doeleinden niet door een nationale wet kunnen worden bereikt, zou het aanbeveling verdienen vooraf de instemming van de Kamers te vragen voor de goedkeuring, door België, van het

.../...

Verdrag van 25 mei 1962. Voor de werking van dit Verdrag ware het bovendien vereist dat ook andere Staten, die bij de behandelde gevallen kunnen betrokken zijn, het zouden goedkeuren.

Een eerste vereiste is daarbij dat het Verdrag in werking zou treden. Op grond van artikel XXIV van het Verdrag treedt dit in werking drie maanden na de ratificatie door twee Staten waaronder ten minste één "vergunning-verlenende" Staat, dit is een Staat die een nucleair schip exploiteert.

Hoe dan ook, de eenzijdige regeling die België mocht treffen in een nationale wet zou, alleszins buiten het nationaal grondgebied, niet tegenstelbaar zijn ten opzichte van vreemde Staten en hun onderdanen.

Artikel 1 van het ontwerp geeft de essentiële begripsbepalingen. In artikel 2 worden verder twee begrippen gehanteerd, "nucleaire brandstoffen" en "radioactieve producten of afvalstoffen", die in het ontwerp niet nader worden bepaald, maar die in artikel I, 5 en 6, van het Verdrag worden omschreven.

Artikel 23 van het ontwerp bepaalt onder welke voorwaarden de vergunning om een nucleair schip onder Belgische vlag te exploiteren, door de Koning wordt verleend. Dit artikel is een uitvoeringsmaatregel van artikel XV, 1, van het Verdrag, dat tot nog toe niet in werking is getreden en ook door België niet is geratificeerd.

Voorts wordt in artikel 20, §§ 5 en 6, uitdrukkelijk naar het Internationaal Verdrag van 25 mei 1962 verwezen.

.../...

Ofschoon het Verdrag van 25 Mei 1962 door België nog niet werd goedgekeurd en de ontworpen tekst een nationale regeling van bepaalde problemen bedoelt te zijn, wordt in artikel 1, punten 3 en 5, het begrip "Verdragsluitende Staat" gebruikt.

Uit hetgeen voorafgaat kan worden afgeleid dat het ontwerp onder de gegeven omstandigheden niet de verwachte gevolgen zal kunnen hebben.

*
* *

In juridisch-technisch opzicht verdient het derhalve aanbeveling aan het ontwerp van wet tot goedkeuring van het Verdrag, dat bij de Wetgevende Kamers zal moeten worden neergelegd, de bepalingen toe te voegen welke nodig zijn ter uitvoering van het Verdrag in België, aangezien de overige voorschriften reeds in het Verdrag zijn ingeschreven.

De bepalingen van het ontwerp welke voor die aanvulling nog in aanmerking komen, zijn deze vervat in de artikelen 4, 8, § 3, 9, § 2, 12, 13, 16, 17, tweede lid, 18, § 2, 19 en 23 tot 27.

*
* *

Het Verdrag geeft een begripsomschrijving van "nucleair schip" en van "oorlogsschip". Het ontwerp neemt de begripsbepaling "nucleair schip" over en voegt daarbij nog de definitie van "schip". Het is alleszins zeker dat de oorlogsschepen met kernenergie onder toepassing vallen van het Verdrag; minder zeker is het of het ontwerp

.../...

van wet onder de gegeven omstandigheden ook op oorlogsschepen toepasselijk is. Op grond van de ontworpen tekst kan deze vraag rijzen, ofschoon volgens de memorie van toelichting ook de nucleaire oorlogsschepen onder toepassing van het ontwerp vallen.

*

* *

Artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek, vastgesteld bij de wet van 10 oktober 1967, bepaalt dat de rechtbank van eerste aanleg kennis neemt : ...

"18° van de vorderingen ingesteld krachtens de bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 en de internationale overeenkomsten tot vaststelling van de aansprakelijkheid van de exploitant van een atoomschip".

Voorts bepaalt dit artikel dat "... alleen de rechtbank van eerste aanleg ... bevoegd (is), en in het geval onder 18, die te Antwerpen".

Indien de wet van 9 augustus 1963 wordt opgeheven, zal dit onderdeel van artikel 569 moeten worden aangepast.

*

* *

Ten slotte meent de Raad van State dat, gelet op het belangrijk aandeel dat aan de regeling inzake verzekeringen in het ontwerp is toebedeeld, het wenselijk blijkt de ontworpen tekst, na onderzoek door de bevoegde diensten, ook door de Minister van Economische Zaken te laten voordragen en medeondertekenen.

Selon l'exposé des motifs, le projet de loi tend à "transposer dans le droit national belge les principes de la Convention internationale de Bruxelles du 25 mai 1962 relative à la responsabilité des exploitants de navires nucléaires". A cet effet, il remplace la loi du 9 août 1963 fixant la responsabilité de l'exploitant d'un navire nucléaire "par un nouveau texte, plus explicite, dont les dispositions s'inspirent de la Convention en question".

*
* *

La loi projetée ne s'appliquera, par essence, qu'en territoire belge et, en dehors de celui-ci, qu'aux seuls navires belges. D'autre part, il découle de la nature même de la matière traitée par le projet que des dommages peuvent être causés en territoire belge par un navire belge ou étranger se trouvant soit dans un port belge, soit dans les eaux territoriales, soit en haute mer. Des dommages peuvent également être causés en territoire étranger par un navire belge se trouvant dans un des endroits précités. De tels problèmes ne peuvent, de toute évidence, être réglés de manière efficace que par une convention internationale.

Etant donné l'intention du Gouvernement d'établir en la matière un régime de responsabilité et l'impossibilité de réaliser les objectifs poursuivis par une loi nationale, il est recommandé de demander préalablement l'assentiment des Chambres législatives pour l'approbation, par la Belgique, de la Convention du 25 mai 1962. Pour la mise en oeuvre de cette Convention, il est en outre requis que d'autres Etats susceptibles d'être concernés par les cas qui y sont réglés, l'approuvent.

.../...

Une première condition à cet effet est l'entrée en vigueur effective de la Convention. En vertu de son article XXIV, la Convention entre en vigueur trois mois après la date du dépôt des instruments de ratification par deux Etats dont au moins un Etat "dont émane la licence", c'est-à-dire un Etat exploitant un navire nucléaire.

En toute hypothèse, la réglementation unilatérale que la Belgique établirait par une loi nationale ne serait pas opposable, en dehors du territoire national, aux Etats étrangers ni à leurs ressortissants.

L'article 1er du projet définit les notions essentielles. L'article 2 fait, d'autre part, appel à deux notions, celles de "combustible nucléaire" et de "produits ou déchets radioactifs" que le projet ne précise pas davantage mais qui sont définies à l'article I, 5 et 6, de la Convention.

L'article 23 du projet détermine les conditions d'octroi, par le Roi, de la licence d'exploiter un navire nucléaire sous pavillon belge. Cet article exécute l'article XV, 1, de la Convention, alors que celle-ci n'est pas encore entrée en vigueur et n'a pas été ratifiée, jusqu'à présent, par la Belgique.

En outre, l'article 20 se réfère expressément en ses §§ 5 et 6 à la Convention internationale du 25 mai 1962.

Bien que la Convention du 25 mai 1962 n'ait pas encore été approuvée par la Belgique et que le texte du projet entende régler certains problèmes sur le plan national, l'article 1er, points 3 et 5, utilise la notion d'"Etat contractant".

.../....

Il est permis de conclure de ce qui précède que, dans les circonstances données, le projet ne pourra pas produire les effets escomptés.

*
* *

Du point de vue de la technique juridique, il serait dès lors préférable de compléter le projet de loi portant approbation de la Convention à soumettre aux Chambres législatives, par les dispositions requises à l'exécution de la Convention en Belgique, les autres prescriptions figurant déjà dans la Convention même.

Les dispositions du projet à retenir à cet effet sont celles des articles 4, 8, § 3, 9, § 2, 12, 13, 16, 17, alinéa 2, 18, § 2, 19 et 23 à 27.

*
* *

La Convention définit les notions de "navire nucléaire" et de "navire de guerre". Le projet reprend la définition de "navire nucléaire" et y ajoute celle de "navire". S'il est incontestable que les navires de guerre nucléaires tombent sous l'application de la Convention, il n'est pas aussi certain que, dans les circonstances données, la loi en projet sera applicable à ces navires. Le texte même du projet permet d'en douter , encore que selon l'exposé des motifs, les navires de guerre nucléaires soient également visés.

*
* *

.../...

L'article 569 du Code judiciaire, établi par la loi du 10 octobre 1967, prévoit que le tribunal de première instance connaît : .....

"18° des demandes fondées sur les dispositions de la loi du 9 août 1963 et des accords internationaux relatifs à la responsabilité de l'exploitant d'un navire nucléaire".

L'article ajoute que "le tribunal de première instance de ... est seul compétent ... , et celui d'Anvers dans le cas prévu au 18°".

Si la loi du 9 août 1963 est abrogée, il conviendra d'adapter cette partie de l'article 569.

*
* *

Enfin, le Conseil d'Etat estime qu'en raison de la part importante que le projet fait au régime des assurances, il serait souhaitable qu'après examen par les services compétents , il fût présenté et contresigné également par le Ministre des Affaires économiques.

---

kamer was samengesteld uit

Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
ssieurs : président du Conseil d'Etat,

H. DUCH, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assesseurs de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen Nederlandse en de Franse tekst rd nagezien onder toezicht van H. H. ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht or de H.R. VAN HAECKE, substituut-diteur-generaal.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M. R. VAN HAECKE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN.

(get.) F. LEPAGE.